

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

OUR LADY OF THE MIRACULOUS MEDAL

November 27

Exodus 13: 9; Ps. 104: 1

ERIT quasi signum in manu tua, et quasi monuméntum ante óculos tuos, et ut lex Dómini semper sit in ore tuo. *Ps. Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus; annuntiáte inter gentes ópera ejus. Gloria Patri.*

DÓMINE Jesu Christe, qui beatíssimam Virgínam Mariám Matrem tuam ab origine immaculatam innumeris miraculis claréscere voluisti: concéde; ut ejúsdem patrocínium semper implorántes, gaudia consequámur aeterna: Qui vivis et regnas.

Apocalypse 12: 1,5,14-16

SIGNUM magnum apparuit in cælo. Mulier amícta sole et luna sub pédibus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim. Et péperit filium másculum, qui rectúrus erat omnes gentes in virga férrea: et raptus est filius ejus ad Deum et ad thronum ejus. Et datæ sunt mulieri alæ duæ áquila magnæ ut volaret in désertum in locum suum. Et misit serpens de ore suo post mulierem aquam tamquam flumen, ut eam fáceret trahi a flúmine. Et adjúvit terra mulierem, et apéruit terra os suum, et absórbuit flumen, quod misit draco de ore suo. Et datæ sunt mulieri alæ duæ áquila magnæ ut volaret in désertum in locum suum. Et misit serpens de ore suo post mulierem aquam tamquam flumen, ut eam fáceret trahi a flúmine. Et

INTROIT

It shall be a sign in thy hand, and as a memorial before thine eyes, and that the law of the Lord be always in thy mouth. *Ps. O give thanks unto the Lord, and call upon His name: tell forth His deeds among the nations. Glory be to the Father.*

COLLECT

O Lord Jesus Christ, Who hast willed that the most blessed Virgin Mary, Thy mother, sinless from the first moment of her conception, should be glorified by countless miracles: grant that we, who never cease from imploring her patronage, may attain in the end to eternal happiness: Who livest and reignest.

EPISTLE

A great sign appeared in Heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. And she brought forth a Man-Child, Who was to rule all nations with an iron rod: and her Son was taken up to God, and to His throne. And there were given to the woman two wings of a great eagle, that she might fly into the desert unto her place. And the serpent cast out of his mouth after the woman, water as it were a river: that he might cause her to be carried away by the river. And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the river, which the dragon cast out of his mouth.

adjúvit terra mulierem, et apéruit terra os suum, et absórbuit flumen, quod misit draco de ore suo.

lute operari dignatus es: super hæc numismatis signa tuam benedictionem ✠ benignus infunde; ut pie hæc recolentes ac devote gestantes et illius patrocínium sentient et tuam misericordiam consequantur. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

vation of souls; kindly pour out Thy blessing ✠ on these medals, so that all who devoutly wear them and reverence them may experience the patronage of Mary Immaculate and obtain mercy from Thee. Through Christ our Lord. R. Amen.

The Priest then distributes the medals saying:

TAKE these holy medals; wear them with faith, and handle them with due devotion, so that the holy and Immaculate Queen of Heaven may protect and defend you. And as she is ever ready to renew her wondrous acts of kindness, may she obtain for you in her mercy whatever you humbly ask of God, so that both in life and in death you may rest happily in her motherly embrace. R. Amen.

KYRIE eleison, Christe eleison, Kyrie eleison	Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.
Pater noster... Et ne nos inducas in tentationem.	Our Father... And lead us not into temptation.
R. Sed libera nos a malo.	R. And deliver us from evil.
V. Regina sine labe originali concepta.	V. O Queen conceived without original sin.
R. Ora pro nobis.	R. Pray for us.
V. Domine exaudi orationem meam.	V. Lord hear our prayer.
R. Et clamor meus ad te veniat.	R. And let my cry come unto Thee.
V. Dominus vobiscum.	V. The Lord be with you.
R. Et cum spiritu tuo.	R. And with thy spirit.
Oremus.	Let us pray.

DOMINE Jesu Christe, qui beatíssimam Virgínam Mariám matrem tuam ab origine immaculatam innumeris miraculis clarescere voluisti: concede; ut ejúsdem patrocínium semper implorantes, gaudia consequámur aeterna: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. R. Amen.

Lord Jesus Christ, Who willed that Thy Mother, the Blessed Virgin Mary conceived without sin, should become illustrious through countless miracles: grant that we who ever seek her patronage may finally possess everlasting joys, we ask this of Thee: Who lives and reigns forever and ever. R. Amen.

Psalm 104: 5,27

MEMENTÓTE mirabílium ejus, quie fecit; prodígia ejus, et júdicia oris ejus. Pósuit in ea verba signórum suórum, et prodigiórum suórum in terra.

Psalm 18: 7

ALLELÚIA, alleluía. A summo cælo egréssio ejus, nec est qui se abscondat a calóre ejus. Alleluía.

John 2: 1-11

IN illo témpore: Núptiæ factæ sunt in Cana Galilææ, et erat Mater Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus et discipuli ejus ad núptias. Et deficién-te vino, dicit Mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid Mihi et tibi est, mulier? nondum venit hora Mea. Dicit mater ejus ministris: Quodcúmquem dixerit vobis, fácite. Erant autem ibi lapideæ hydriæ sex, positæ secundum purificatiónem Judæórum, capiéntes singulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Impléte hydrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Háurite nunc, et ferte archtriclíno. Et tulérunt. Ut autem gustávit archtriclínus aquam vinum factam, et non sciébat unde esset, ministri autem sciébant qui háuserant aquam: vocat sponsum archtriclínus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit, et cum inebriáti fuerint, tunc id quod detérius est; tu autem servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signórum Jesus in Cana Galilææ, et manifestávit glóriam suam, et credidérunt in eum discipuli Ejus.

John 19: 27

DIXIT Jesus discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accépit eam discipulus in sua.

GRADUAL

Remember the marvellous works which He hath done: His wonders, and the judgments of His mouth. He placed in them the words of His signs: and of His wonders in the land.

ALLELUIA

Alleluía, alleluia. His going forth is from the topmost Heaven: nor is there any that can hide from His heat. Alleluía.

GOSPEL

At that time there was a marriage in Cana of Galilee: and the Mother of Jesus was there. And Jesus also was invited, and His disciples, to the marriage. And the wine failing, the Mother of Jesus saith to Him: They have no wine. And Jesus saith to her: Woman, what is that to Me or to thee? My hour is not yet come. His Mother saith to the waiters: Whatsoever He shall say to you, do ye. Now there were set there six water-pots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three measures apiece. Jesus saith to them: Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. And Jesus said to them: Draw out now, and carry to the chief steward of the feast. And they carried it. And when the chief steward had tasted the water made wine, and knew not whence it was, but the waiters knew who had drawn the water. The chief steward calleth the bridegroom, and saith to him: Every man at first setteth forth good wine: and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now. This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee and manifested His glory, and His disciples believed in Him.

OFFERTORY

Jesus said to the disciple: Behold thy Mother. And from that hour the disciple took her for his own.

SECRET

BEÁTA Vírgine María intercedén-te, cujus préci-bus exorátus Jesus Christus Fílius tuus fecit inítium signórum; da nobis, Dómine Deus, sacraméntum Córporis et Sánguinis ejúsdem Fílii tui pura mente conficere, ut ætérni convivii mereámur esse partícipes. Per eúmdem Domi-num.

Moved by the pleading of the blessed Virgin Mary, in answer to whose prayers Jesus Christ Thy Son wrought the first of His miracles: vouchsafe unto us, O Lord God, to minister in cleanness of heart unto the sacrament of the Body and Blood of the same Thy Son, so as to deserve to sit down to the everlasting banquet of eternity. Through the same our Lord.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN MARY

COMMUNION

Ecclus. 36: 6,7,10

INNOVA signa et immúta mirabília. Glorífica manum tuam et bráchium dexterum. Festína tempus et memén-to finis et enárrent mirabília tua.

Renew the signs, and work fresh marvels; glorify Thy hand and Thy right arm; hasten the time, and remember the end, and let them declare Thy wondrous works.

POSTCOMMUNION

DÓMINE Deus omnipotens, qui per Immaculátam Genitricem Fílii tui ómnia nos habére voluísti: do nobis tantæ Matris auxílio, præséntis témporis perícula devitáre; ut vitam consequámur ætérnam. Per eum-dem Dominum.

O Lord God almighty, Who hast willed that all things should be given to us through the Immaculate Mother of Thy Son: grant that under the protection of this mighty Mother, we may escape all the dangers of these our times, and in the end may come to life everlasting. Through the same our Lord.

In some places after the Mass of Our Lady of the Miraculous Medal, the rite of Blessing the Miraculous Medal takes place as follows:

BLESSING AND INVESTITURE WITH MIRACULOUS MEDAL

Propria Cong. Missionis [*Approbate a S.R.C., die 19 April, 1895*]

V. Adju-torium nostrum in nomini Domini.	V. Our help is in the Name of the Lord.
R. Qui fecit cælum et terram.	R. Who made heaven and earth.
V. Dominus vobiscum.	V. The Lord be with you.
R. Et cum spiritu tuo.	R. And with your spirit.

[The Priest sprinkles the Miraculous Medals with Holy Water, and then presents them saying:]

Oremus.
OMNIPOTENS et misericors Deus, qui per multiplices immaculatæ Mariæ Virginis apparitiones in terris mirabilia jugiter pro animarum sa-

Let us pray.
Almighty and merciful God, Who by the many appearances on earth of the Immaculate Virgin Mary were pleased to work miracles again and again for the sal-